

金剛經相關佛學名詞譯法簡介

金剛：Vajra，梵語縛日羅，一作跋折羅。英：diamond; thunderbolt

般若：Prajna，又作班若、波若、鉢若、般羅若、鉢刺若、鉢羅枳孃、般賴若、波賴若、鉢賢禳、波羅孃。譯曰慧、智慧、明。英：wisdom。

波羅蜜：Paramita，又作波羅蜜多，播囉弭多。譯言究竟到彼岸，度無極，又單譯曰度。英：perfection; complete attainment。

經：梵語修多羅、素咀纜 Sutra（巴利：Sutta）。又曰契經。英：Scripture; Discourse（如，華嚴經 Mahāvairocana Buddhāvataṃsaka Sūtra，簡稱 Avataṃsaka Sūtra，有人譯為 The Flower Ornament Scripture。又如，沙門果經 Samaññaphala Sutta 有人譯為 Discourse on the Fruits of Recluseship）

金剛般若波羅蜜經：Vajracchedika Prajnaparamita Sutra; Diamond-cutting Perfection of Wisdom Sutra; Vajra Prajna Paramita Sutra; Vajra Sutra; The Diamond Sutra。

阿耨多羅三藐三菩提：Anuttara-samyak-sambodhi，佛智名。舊譯曰無上正遍知，無上正遍道。新譯曰無上正等正覺。英：Supreme perfect enlightenment, the unsurpassed enlightenment of a Buddha. Anuttara means supreme, highest, incomparable, unsurpassed, or peerless. Samyak means right, correct, true, accurate, complete, or perfect, and sambodhi means enlightenment.

如來：梵語曰多陀阿伽陀 Tathagata，英：The Thus Gone One。

須陀洹：Srota-apanna，英：Stream-winner; Stream-entrant。

斯陀含：Sakṛdagamin，英：Once-returner。

阿那含：Anagamin，英：Non-returner。

阿羅漢：Arhat; Arahāt; Arahant; Arhant，英：One who is worthy。